

Тихо накрапывал сильный весенний дождь. Ивы у пруда, казалось, бессознательно выплевывали накопившуюся за зиму уныние. Ивовые сережки, легкие, как перышко, развевались в небе. Зеленые рукава мягко закатали прозрачный шифон, эта прекрасная сцена была похожа на сказочное царство. Цветки персика расцветали в саду один за другим, принуждая людей время от времени оглядываться на них. Теплый ветер опьянял людей, заставляя купаться в нем и стремясь напиться им до бесчувствия.

Лодка мягко плыла по поверхности воды, легко продвигаясь вперед. Дул легкий ветерок, и одежда слегка развевалась. Я расспрашивала прохожих о предстоящем пути, поскольку мне не нравился медленный рассвет, который мешал моему путешествию. Наконец я увидела свой дом и была так счастлива, что мигом побежала туда. Молодой слуга радостно приветствовал меня, а дети ждали в дверях. Дорожка во дворе была почти пуста, но сосновая хризантема все еще росла там. Я отвела детей в комнату, где было ароматное белое вино, разлитое по бутылкам. Взяв свой бокал, я пила в одиночестве, смотря на деревья во дворе, что так понравились мне, я чувствовала себя очень счастливой. Прислонившись к южному окну и выражая свою гордость, я ощутила себя очень комфортно, живя в убогой хижине. Прогулки по двору каждый день были для меня своего рода удовольствием. Дверь в маленький садик часто была закрыта, поэтому я шла с опорой, отдыхая в любое время и в любом месте, и время от времени смотря вдаль. Облака, естественно, появлялись из-за гор, и усталые птицы тоже знали, что пора возвращаться в свои гнезда. Солнце было тусклым. Пока оно садилось, я все еще бродила здесь, поглаживая руками одинокую сосну. Вспоминая стихотворение "Возвратился к садам и полям"*, я купалась в роднике в саду.

(п/п: сквозной мотив творчества Тао Юаньмина — уход от мира, этому посвящён цикл стихов «Возвратился к садам и полям».

Тао Юаньмин родом из знатной семьи, впавшей в бедность. Родился на территории нынешней провинции Цзянси. Служил на мелких чиновных должностях. В сорокалетнем возрасте, пережив смерть любимой сестры и разочаровавшись в мире, бросил службу, удалился в глушь и занялся сельским трудом. В VI веке его называли «родоначальником всех поэтов-отшельников от древности до наших дней». Википедия.)

Сяо И увидел, что я опьянена, и втайне рассмеялся. Эта улыбка заставила меня почувствовать себя такой яркой, и я забыла все свои тревоги. В тот момент у меня было незабываемое ощущение, как будто все вокруг было обманчиво.

"Цифу, тебе это нравится?"

"Что?"- он озадаченно посмотрел на меня.

"Несколько чашек зеленого чая, кружка ликера, клочок земли, стихотворение и картина. Мы с тобой вместе путешествовали по миру. Каждый день солнце встает и опускается, и мы бродили в этом мире приятной дорогой и проводили вдвоем каждый день с восходом и заходом солнца... Вот так мы проводили день за днем счастливо, без единой тревоги."

Сяо И рассмеялся и покачал головой. "Пей, ты опять ребячишься."

"Ха!" Мне показалось, что я вернулась из сказочного царства обратно в реальность. Вся надежда исчезла, и мое сердце снова разбилось.

"Разве вам нравится государство идиллической красоты?" - вздохнув, я попыталась исследовать его сердце этими словами, но это было не то, чего я хотела.

"Ха- ха, а если мне понравится? Зачем серьезно относиться к чему-то нереальному?"

Я была серьезна, но у него не было никаких намерений.

Мне было немного не по себе. "Неужели я тебе совсем не нравлюсь?"

"Пей, почему ты так говоришь?" - его лицо было невинным и полным обиды.

"Если ты действительно любишь кого-то, то в твоих глазах будет лужица чистой воды, и тень этого человека будет мелькать все время, вплоть до конца света. Но в твоих глазах есть только бесчисленное множество прекрасных женщин." Поскольку я была всего лишь ничтожной женщиной в этом мире, мое сердце, естественно, было хрупким, как тонкая бумага, и оно могло разорваться в одно мгновение.

"Бесчисленное множество красивых женщин? Ха- ха, ты хочешь сказать, что я люблю привлекательных женщин и забываю каждый день возвращаться домой?" - Если он так хорош в словах, то как же он может не понимать меня?

С порывом ветра развевались ивы и персиковые цветы. Мое сердце все еще находилось в растерянности.

"Сердце женщины глубоко, как море, и узко, как игла. Неужели твое сердце так же узко, как игла?" - зная, что он сказал это намеренно, я все же была несколько разочарована.

Я решительно покинула сад, полный красоты весны, повернувшись, и побежала в комнату. Он рассмеялся и последовал за мной.

В комнате стоял какой-то аромат. По сравнению с естественным ароматом в саду, он был немного дерзким и явно неистовым.

Это был запах герани. Сегодня утром, чтобы убрать сырую влагу, которая пропитывала дом на протяжении всей зимы, Минчжу вынесла герань наружу. Обычно мне не очень нравился этот душистый аромат, поэтому я использовала его очень редко.

Внезапно Сяо И снова чихнул, а затем я услышала, как он сказал себе: "А? Почему у меня снова чешется нос?"

<http://tl.rulate.ru/book/31190/780241>